



GCE AS MARKING SCHEME

SUMMER 2017

**AS (NEW)
SPANISH - UNIT 2
2810U20-1**

INTRODUCTION

This marking scheme was used by WJEC for the 2017 examination. It was finalised after detailed discussion at examiners' conferences by all the examiners involved in the assessment. The conference was held shortly after the paper was taken so that reference could be made to the full range of candidates' responses, with photocopied scripts forming the basis of discussion. The aim of the conference was to ensure that the marking scheme was interpreted and applied in the same way by all examiners.

It is hoped that this information will be of assistance to centres but it is recognised at the same time that, without the benefit of participation in the examiners' conference, teachers may have different views on certain matters of detail or interpretation.

WJEC regrets that it cannot enter into any discussion or correspondence about this marking scheme.

GCE AS SPANISH - UNIT 2 (NEW)

SUMMER 2017 MARK SCHEME

UNIT 2: LISTENING, READING, TRANSLATION AND CRITICAL RESPONSE IN WRITING (84 total marks)

During standardising (marking conference) the Principal Examiner will give detailed advice on marking. You will then receive examples of answers that have been awarded marks by the Principal Examiner:

- You should mark the examples and compare your marks with those of the Principal Examiner.
- When marking, you can use these examples to decide whether a learner's response is of a superior, inferior or comparable standard to the example.
- When marking answers in this component which require a written response, you are reminded of the need to revisit the answer as you apply the mark scheme in order to confirm the mark allocated is appropriate.
- When marking answers in this component which require a written response, you are reminded of the need to revisit the answer as you apply the mark scheme in order to confirm the mark allocated is appropriate
- You should mark positively and must consider all valid written responses. If there is any doubt whether a mark should be awarded, you must contact the Team Leader/ Principal Examiner for advice.
- The marks per question or part question are given alongside each question in brackets.

Answers in Spanish which have Spanish spelling which is incorrect but understandable will be generally accepted **unless otherwise stated**.

When marking Section C (translation) you will use the marking grids and detailed instructions as they apply to question 5. General advice for marking Section C is given at the beginning of that section below.

Sections A and B

Listening and Reading Assessment – mark allocation

Marks	AO1	AO2	Total marks
Section A - Listening	18		18
Section B - Reading		10	10
Total	18	10	28

Section A – Listening (18 total marks)

Question 1

Transcript

Una entrevista con Felipe Medina, el creador de Rent-a-Friend, conocido en España como “Alquila un Amigo”.

Felipe, ¿la idea de “Alquila un Amigo” ha salido recientemente - es un nuevo tipo de amistad?

Sí, se puede considerarlo como un nuevo tipo de amistad. Hace años que son conocidas las webs que ofrecen este servicio. Algunas empresas argentinas ofrecen incluso la posibilidad de alquilar familiares, para una boda por ejemplo.

¿Qué es el origen de Alquila un Amigo?

La idea surgió, según cuentan en la BBC, a partir de las ya mencionadas web asiáticas que ofrecían amigos y familiares de alquiler. En España tratamos de darle un aspecto de red social al servicio que dio sus primeros pasos en Los Estados Unidos y Canadá.

¿El servicio ha sido muy criticado por el público?

Hay voces a favor y en contra, claro. Queremos ayudar a la gente a crear nuevas amistades. No estamos explotando las inseguridades de la gente. Hay que admitir que el concepto de la amistad ha cambiado con las nuevas tecnologías. Basta buscar en Facebook donde se suelen tener cientos o miles de amigos, que realmente no reflejan las definiciones de la amistad del pasado.

Adapted from: 20 MINUTOS.ES. 16.10.2010

en: <http://www.20minutos.es/noticia/841963/0/alquiler/amigos/precio/#xtor=AD-15&xts=467263>

Question 1 - Answers

Escucha la entrevista y haz el ejercicio que sigue. Elige la frase correcta y pon una cruz [X] en la casilla apropiada. **[8]**

En una entrevista Felipe Medina dijo que:

1. (a) "Alquila un Amigo" es un concepto nuevo.
- (b) "Alquila un Amigo" es un concepto único.
- (c) "Alquila un Amigo" empezó hace varios años.

2. (a) es posible alquilar personas para fiestas familiares.
- (b) es posible alquilar una persona para salir de juerga.
- (c) es posible conocer a nuevos amigos en las empresas japonesas.

3. (a) el servicio de la red social "Alquila un Amigo" no ha llegado a Los Estados Unidos.
- (b) el servicio de "Alquila un Amigo" ya ha comenzado en los Estados Unidos.
- (c) el servicio de "Alquila un Amigo" no se ofrece en Canadá.

4. (a) todos están de acuerdo con el servicio.
- (b) mucha gente desaprueba el servicio.
- (c) las opiniones están divididas con relación al servicio.

5. (a) las redes sociales han transformado la definición de la amistad.
- (b) es más fácil encontrar amigos a través de las redes sociales.
- (c) la tecnología es el elemento más importante en crear amistades.

6. (a) el servicio "Alquila un Amigo" no abusa de la gente insegura.
- (b) hay que utilizar el servicio para conocer a nuevos amigos.
- (c) todos los que utilizan el servicio son muy solitarios.

7. (a) Facebook es la mejor manera de conocer a nuevos amigos.
- (b) Facebook demuestra que es posible tener muchísimos amigos.
- (c) Facebook tiene miles de miembros.

8. (a) la definición de la amistad sigue siendo igual que en el pasado.
- (b) la amistad es imposible de definir.
- (c) el concepto de la amistad es muy distinto en la sociedad moderna.

Question 1 answers

1. C
2. A
3. B
4. C
5. A
6. A
7. B
8. C

Question 2

Transcript 2

Napflix, la exitosa plataforma española que publica videos soporíferos para dormir la siesta.

Insoportable, Aburridísimo. Insufrible. Absolutamente soporífero. Casi letal.

Napflix es un canal de internet creado por dos españoles que tiene como objetivo echar una mano a quienes padecen insomnio: Y su método para lograrlo consiste en emitir los vídeos más largos, tediosos y monótonos que se conozcan.

Víctor de Tena, creador de Napflix dice :

El espectador sabe que no va a pasar nada, que no se va a perder nada si cierra los ojos. Y se duerme. Nuestro objetivo también es dignificar la siesta, un hábito excelente que, por desgracia, se está perdiendo".

En Napflix - nombre que juega con el de *nap*, siesta en inglés, y Netflix, - se pueden ver vídeos de cuatro horas de un viejo campeonato de ajedrez. O una lección de física teórica en la Universidad de Stanford, EE.UU.

También permite morirse de aburrimiento con una vieja etapa del Tour de Francia de 1992, o ver el vídeo de la boda de la Infanta Elena de España (la hija mayor del rey Juan Carlos).

Entre otras joyas audiovisuales del soporífero canal se cuentan un documental sobre la vida de los pandas y un partido de cricket,

El caso es que esos aburridísimos vídeos están teniendo un éxito colosal y Napflix en efecto es el éxito inesperado del año.

Napflix comenzó el 17 de octubre y, según sus creadores, en una semana de vida ya recibe un centenar de visitas cada minuto.

Irene Hernández Velasco Madrid, especial para BBC Mundo

25 octubre 2016

Question 2 - Answers

Escucha el comentario sobre Napflix, nueva tendencia entre los jóvenes: trucos para dormir y haz el siguiente ejercicio.

Pon una cruz [X] en la casilla apropiada para indicar que las afirmaciones son verdaderas [V] o falsas [F]. En el caso de que sean falsas, corrígelas **en español**. **[10]**

N.B Remember that, when correcting a false statement, it is not sufficient to simply negate the statement given. You should use your own words as far as possible and you may use words (but not whole sentences) that you hear in the recording.

- (a) Se describe Napflix con adjetivos positivos.

V F

Corrección, si es necesaria

<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
--------------------------	-------------------------------------

Se describe Napflix con adjetivos (muy) negativos
Lifted adjectives (must have verb or manipulation)

- (b) Napflix ayuda a los que tienen problemas para conciliar el sueño

V F

Corrección, si es necesaria

<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
-------------------------------------	--------------------------

- (c) Victor de Tena quiere promover la costumbre de dormir la siesta.

V F

Corrección, si es necesaria

<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
-------------------------------------	--------------------------

- (d) El nombre Napflix es un juego de palabras.

V F

Corrección, si es necesaria

<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
-------------------------------------	--------------------------

- (e) Napflix depende del aburrimiento del espectador.

V F

Corrección, si es necesaria

<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
-------------------------------------	--------------------------

(f)	Sólo se ven acontecimientos públicos en los videos.	V	F
	Corrección, si es necesaria	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
	También se ven documentales sobre los animales/pandas		
(g)	No se emiten videos educativos en Napflix.	V	F
	Corrección, si es necesaria	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
	Se puede ver una lección de física teórica. Todos tipos de videos Pandas		
(h)	A veces se utiliza el deporte para hacer dormir al espectador.	V	F
	Corrección, si es necesaria	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
.....			
(i)	Los creadores de Napflix sabían que iba a tener éxito.	V	F
	Corrección, si es necesaria	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
	Fue un éxito inesperado (Accept present or past tense)		
(j)	Napflix recibe unas doscientas visitas al minuto.	V	F
	Corrección, si es necesaria	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
	Recibe unas cien visitas al minuto Un centenar de visitas (Accept any intelligible version of 'cien')		

Section B - Reading (10 total marks)

Question 3 – Answers

Lee el artículo *Hábitos de lectura de los jóvenes mexicanos* y luego haz que correspondan los principios de las frases (a-e) con las terminaciones de las frases (1-12) para resumir el artículo. Solamente necesitarás **cinco** terminaciones de frase. [5]

“Contrario a lo que se piensa, los jóvenes leen por iniciativa propia más que por obligación y principalmente lo hacen a través de sus teléfonos inteligentes”, según la Primera Encuesta Nacional sobre Consumo de Medios Digitales y Lectura.

“Los datos encontrados en la encuesta echan por tierra dos afirmaciones que se hacen constantemente al abordar el tema de la cultura lectora en nuestro país”, sostiene el estudio. La primera se refiere a que los mexicanos no leen, y la segunda afirmación tiene que ver con la idea de que en el país se lee más por obligación que por gusto.

La encuesta encontró que actualmente el consumo de materiales de lectura es una práctica cotidiana entre los jóvenes, quienes tienen ahora una mayor capacidad de elección de sus contenidos con base en sus intereses.

Los resultados del estudio indican también que la lectura ya no está concebida únicamente como el consumo de libros. La encuesta afirma que el 89 por ciento de los jóvenes de zonas urbanas mexicanas poseen un smartphone para su uso personal. Los jóvenes utilizan los medios digitales para chatear, convivir en redes sociales, para la investigación de temas personales o escolares y para leer noticias.

“El smartphone tiene un alto valor funcional y emocional para los jóvenes, ya que prácticamente satisface todas sus necesidades de consumo digital y es de fácil acceso.

- (a) La afirmación que los jóvenes no leen

Fue rechazada por la encuesta.....[2]

- (b) Los jóvenes suelen leer

todos los días.....[7]

- (c) El concepto tradicional de la lectura

ya no existe.....[11]

- (d) Los teléfonos inteligentes

se utilizan para una variedad de actividades.....[10]

- (e) El Smartphone

cumple todos los requisitos de los jóvenes.....[5]

Question 4 – Answers

1 mark for each correct answer

Lee el texto *Las Fallas de Valencia* y luego rellena los blancos con la palabra más apta: [5]

Las Fallas son unas fiestas que se celebran en Valencia durante la (1) **semana**..... que culmina el 19 de marzo, día de San José, patrón de la ciudad. Cada marzo de cada año Valencia se prepara para acoger la primavera y para dejar el invierno (2) **celebrando**..... fiestas en toda la ciudad. Las calles y las plazas se llenan de fallas, o sea enormes estatuas de cartón y madera (3) **construidas**..... por los “falleros”: cada una representa de forma satírica y burlesca un (4) **tema**..... relacionado con la actualidad política o social y su construcción puede (5) **durar/tomar**... hasta un año. Entre el 15 y el 16 de marzo los falleros trabajan toda la noche para construir las fallas.

El 19 de marzo las fallas que se han construido se prenden fuego y la tradición dice que así se quema todo lo negativo y esto simboliza la regeneración del espíritu y también sirve para dar la bienvenida a una nueva estación del año. Después el público elige las estatuas ganadoras del año y estas no se quemarán pero se pondrán en el Museo de las Fallas de Valencia.

celebrando	construidas	durar	estar	ganador
hacer	hechos	hombres	mes	quema
	tema	tiempo	tomar	semana

Section C -Translation (20 total marks)

Question 5

[20]

Original text :

1) El 19 de marzo las fallas que se han construido se prenden fuego// 2) y la tradición dice que así se quema todo lo negativo y esto simboliza la regeneración del espíritu // 3) y también sirve para dar la bienvenida a una nueva estación del año. // 4) Después el público elige las estatuas ganadoras del año y // 5) y estas no se quemarán pero se pondrán en el Museo de las Fallas de Valencia.

The translation from **Spanish into English** is marked according to **AO2**.The translation is divided into 5 parts of similar complexity. You will mark each one of the 5 parts on a scale of 0-4 using the descriptors below as a guide to determine which mark should be awarded for each section. You will mark positively. The overall mark will be the addition of the total marks for each of the 5 parts to give a total out of 20.

Marks	AO2 understand and respond in writing to written language drawn from a variety of sources
4	Very good responses, demonstrating a very good appreciation of the lexis and idiom of the language of study.
3	Good responses, demonstrating a good understanding of the lexis and idiom of the language of study.
2	Some good responses, demonstrating a degree of understanding of the lexis and idiom of the language of study.
1	Limited response, general lack of understanding of the lexis and idiom of the language of study.
0	Nothing of value.

The version provided below is a suggestion and any reasonable alternative which conveys the same meaning is acceptable. Valid alternatives will be discussed at the examiners' conference. NO Spanish words allowed.

- Misspelling in English is acceptable if it doesn't lead to ambiguity.
- Candidates may write variants on the acceptable alternatives listed below and these should be considered as acceptable if they convey the same intended meaning.
- The translation should be deemed successful if an English speaker could understand the translation without understanding the text in its original language.

Original Text	Translation into the language of study	Acceptable alternative	Unacceptable
1) El 19 de marzo las fallas que se han construido se prenden fuego	1) On the 19th of March the fallas which have been built are set on fire	Statues Figures Ninots Which they have built	Are built "las fallas"
2) y la tradición dice que así se quema todo lo negativo y que esto simboliza la regeneración del espíritu	2) and tradition dictates that in this way everything negative is to be burned and that this symbolizes the regeneration of the spirit	Says that Is burned Soul Resurrection All the negativity	All of it which is negative
2) y también sirve para dar la bienvenida a una nueva estación del año.	and it also serves to welcome a new season of the year.	As a welcome And welcomes	To give the welcome Stage of the year Serves for welcoming Part of the year
4) Después el público elige las estatuas ganadoras del año	Afterwards the public chooses the winning statues for that year	The people choose The year's winning statues After, Of the year	After
5) y estas no se quemarán pero se pondrán en el Museo de las Fallas de Valencia.	and these will not be burnt but will be put in the Fallas museum in Valencia.	They will not burn these/them but will put them in Museum of... statues/figures/the fallas	Are not burned Are put

Section D - Critical Response in Writing (36 total marks)

General Advice for Examiners

The candidate is required to answer **one** question on one film he/she has studied for AS. The skills assessed on this paper are AO3 and AO4. For AO3 the candidate must demonstrate that he/she is able to manipulate Spanish accurately in written forms, using a wide range of lexis and structure. For AO4 the candidate must show knowledge and understanding of, and respond critically to, different aspects of the culture and society of countries or communities where Spanish is spoken. AO4 will be in the context of the film studied. There are two marking grids; one for AO3 and one for AO4. You will apply the mark scheme as set out in the marking grids. To select the appropriate band and mark you must do the following.

Banded mark schemes

Banded mark schemes are divided so that each band has a relevant descriptor. The descriptor for the band provides a description of the performance level for that band. You should first read and annotate a learner's answer to pick out the evidence that is being assessed in that question. Once the annotation is complete, the mark scheme can be applied. This is done as a two stage process.

Stage 1 – Deciding on the band

When deciding on a band for each assessment objective, the answer should be viewed holistically. Beginning at the lowest band, you should look at the learner's answer and check whether it matches the descriptor for that band. You should look at the descriptor for that band and see if it matches the qualities shown in the learner's answer. If the descriptor at the lowest band is satisfied, you should move up to the next band and repeat this process for each band until the descriptor matches the answer. If an answer covers different aspects of different bands within the mark scheme, a 'best fit' approach should be adopted to decide on the band and then the learner's response should be used to decide on the mark within the band. For instance if a response is mainly in band 2 but with a limited amount of band 3 content, the answer would be placed in band 2, but the mark awarded would be close to the top of band 2 as a result of the band 3 content. You should not seek to penalise candidates as a result of small omissions in minor areas of an answer.

Stage 2 – Deciding on the mark

Once the band has been decided, you can then assign a mark. During standardising (marking conference), detailed advice from the Principal Examiner on the qualities of each mark band will be given. You will then receive examples of answers that have been awarded a mark by the Principal Examiner. You should mark the examples and compare their marks with those of the Principal Examiner. When marking, you can use these examples to decide whether a learner's response is of a superior, inferior or comparable standard to the example. You are reminded of the need to revisit the answer as you apply the mark scheme in order to confirm that the band and the mark allocated is appropriate to the response provided.

For AO4 a successful critical response is one which will clearly demonstrate that the candidate is able to present and justify points of view, develop arguments and draw conclusions based on understanding. At AS, knowledge and understanding of the work must include a critical response to aspects such as structure of the plot, characterisation, and use of imagery or other stylistic features, as appropriate to the work studied.

The approximate number of words advised for the essay is 300. Responses which exceed the guidance must not be penalised and reward must be given for all valid responses. The candidate is expected to spend approximately 1 hour on the essay. It is content which will determine whether a candidate has written enough to access the full mark scheme and not the number of words. Additional notes are provided with the mark scheme but they are not exhaustive, and any other valid points must be credited. In order to reach the highest bands of the mark scheme a candidate need not cover all of the points mentioned in the indicative content or the scaffolding provided in the question paper but must meet the requirements of the highest mark band. Where a response is not creditworthy, that is, contains nothing of any significance to the mark scheme, or where no response has been provided, no marks should be awarded.

When marking you should have the titles to hand as the questions require the candidate to deal with a specific idea or ideas. The candidate is expected to answer the questions as set and not provide a **general** comment on the subject matter as a whole. If a candidate adopts a broad-brush approach he/she will be unlikely to focus on the questions as set, leading to digression and irrelevance.

Mark scheme

One question marked out of 36.

For the essay the marks are divided as follows between the two assessment objectives; AO3 and AO4.

Task	AO3	AO4	Total marks
Essay	24	12	36

Section D - Critical Response in Writing – (36 marks in total)

AO3 marking grid (24 marks)

Marks	AO3: manipulate the language accurately, in written form, using a range of lexis and structure
21-24	<ul style="list-style-type: none">Very good manipulation of the language of study. High level of accuracy with very few or no errors using a wide range of lexis and structure.Very good use of language appropriate to the theme
17-20	<ul style="list-style-type: none">Good manipulation of the language of study. Good level of accuracy with a few errors which don't impede understanding. Good range of lexis and structureGood use of language appropriate to the theme
13-16	<ul style="list-style-type: none">Sound manipulation of the language of study. Sound level of accuracy with some errors which don't impede understanding. Sound range of lexis and structureSound evidence of language appropriate to the theme
9-12	<ul style="list-style-type: none">Fair manipulation of the language of study. Fair level of accuracy but with some errors which impede understanding. Fair range of lexis and structureFair evidence of language appropriate to the theme
5-8	<ul style="list-style-type: none">Some signs of manipulation of the language of study. Some accurate language but with frequent errors which impede understanding. Some evidence of lexis and structure.Some use of language appropriate to the theme
1-4	<ul style="list-style-type: none">Limited manipulation of the language of study. Limited level of accuracy with very few correct patterns and features of the language of study. Limited range of lexis and structureLimited use of language appropriate to the theme
0	<ul style="list-style-type: none">Nothing of value.

AO4 marking grid (12 marks)

Marks	AO4: show knowledge and understanding of, and respond critically to, different aspects of the culture and society of the countries or communities where the language is spoken
10-12	<ul style="list-style-type: none"> Very good knowledge of different aspects of the culture and society of Spain and Spanish-speaking countries and communities appropriate to the question set Arguments developed and justified and conclusions drawn with appropriate evidence from the source material
7-9	<ul style="list-style-type: none"> Good knowledge of different aspects of the culture and society of Spain and Spanish-speaking countries and communities generally appropriate to the question set Arguments are not fully developed or justified by evidence from the source material
4-6	<ul style="list-style-type: none"> Limited knowledge of different aspects of the culture and society of Spain and Spanish-speaking countries and communities and not always relevant to the question set Response is descriptive rather than critical
1-3	<ul style="list-style-type: none"> Very limited knowledge of different aspects of the culture and society of Spain and Spanish-speaking countries and communities and generally inappropriate to the question set Response is fragmentary. No critical appreciation
0	<ul style="list-style-type: none"> Nothing of value

Question 6

Additional Notes

Responde a **una** pregunta (a) o (b). Escribe aproximadamente 300 palabras **en español**. Hay 3 puntos de partida para cada pregunta que podrías usar pero no es obligatorio.

1. Joshua Marston: *María, llena eres de gracia*

(a) Comenta la decisión de María de quedarse en los Estados Unidos.

- The U.S.A. offers a better future for Maria's child (Carla's influence).
- It will be easier for Maria to live independently in the USA.
- She will have the support of Don Fernando and the Colombian community.
- On the negative side, Maria will be an illegal immigrant.

The above points are suggestions only and are not exhaustive. Look for and reward all relative points argued by the candidate.

(b) Comenta el papel de la familia de María en la película.

- Maria's family are largely dependent on her financially
- Relationship with Diana.
- Maria's determination not to end up like her sister.
- The ending of the film— Maria's decision not to return to Colombia

The above points are suggestions only and are not exhaustive. Look for and reward all relative points argued by the candidate.

2. Pedro Almodóvar: *Volver*

(a) "La muerte es un tema clave en la película." Comenta esta afirmación.

- The existence of ghosts is accepted on the whole.
- Impending death brings together the community.
- Theme of violent death.
- Death is a source of black humour in the film.

The above points are suggestions only and are not exhaustive. Look for and reward all relative points argued by the candidate.

(b) Comenta el papel de Sole en la película.

- Her name- Soledad-reflects her status.
- Her personality is very different from Raimunda's.
- Relationship between Sole and Raimunda.
- Sole believes in ghosts.

The above points are suggestions only and are not exhaustive. Look for and reward all relative points argued by the candidate.

3. Achero Mañas : *El Bola*

(a) Explica la importancia de la amistad en la película.

- Pablo's life at the start of the film.
- Pablo's meeting with Alfredo.
- The effect of Alfredo's family life on Pablo.
- The friendship between Pablo and Alfredo.

(b) Comenta el desarrollo del personaje de Pablo en la película.

- Pablo at the start of the film.
- His friendship with Alfredo.
- The observation of Alfredo's family life.
- At the end of the film, Pablo is not the same boy.

The above points are suggestions only and are not exhaustive. Look for and reward all relative points argued by the candidate.

4. Walter Salles: *Diarios de Motocicleta*

(a) Comenta el tema de la marginación en la película.

- Ernesto is from a comfortable, middle class family.
- The plight of the indigenous people in Chile and Peru.
- Life in the leper colony.
- The symbolic swim across the river.

The above points are suggestions only and are not exhaustive. Look for and reward all relative points argued by the candidate.

(b) "Al final de la película Ernesto (Che) ya no es la misma persona que al principio." Comenta esta afirmación.

- Ernesto at the start-23 year old middle class medical student.
- His travels and encounters with the indigenous peoples of Peru and Chile.
- Ernesto's birthday party speech, at the leper colony.
- His time in the leper colony and the symbolic swim.

The above points are suggestions only and are not exhaustive. Look for and reward all relative points argued by the candidate.